SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

204
1-2017

SOMMAIRE | INHALT

ÉDITO
Pierre Frey 3

NEWS
Agenda, Discover & Focus 4

ARTISTE
Yves André 5

LIBRE
LET'S PLAY. Un voyage ludique à travers la Suisse créative
LET'S PLAY. Eine spielerische Reise durch die kreative Schweiz 9

AI3
Villa avec piscine, 1247 Anières (GE)
Villa mit Schwimmbad, 1247 Anières (GE)
Daniel Grataloup 11

AIV6
Bâtiment administratif et dépots,1663 Epagny (FR)
Bürogebäude in Epagny, 1663 Epagny (FR)
Archilab – Gabriele M. Rossi SA 15

AI5–I7
Villas urbaines Joulens 6, 1180 Morges (VD)
Stadtvillen Joulens 6, 1180 Morges (VD)
Counson architectes 19

AI1
Artlab – EPFL. Science et art à Lausanne, 1015 Lausanne (VD)
Artlab – Science-et-art-gebäude der eth Lausanne, 1015 Lausanne (VD)
Kengo Kuma & Associates / Javier Villar 23

AI5 – PATRI
Zunfthaus zum Narren – Umbau und Sanierung Kreuzgasse 3, 3011 Bern (BE)
Ancienne maison de la corporation « Zum Narren » – Transformation et requalification, 3011 Bern (BE)
Rolf Mühlethaler 27

AI5 – PATRI
BSZ. Umbau Stadthaus & Neubau Balkonstruktur, 8037 Zürich (ZH)
Transformation d'une maison urbaine et nouvelle structure de balcons, 8037 Zürich (ZH)
idA buehrer wuest architekten sia ag 31

AI3
Einfamilienhaus in Morcote, 6922 Morcote (TI)
Maison familiale à Morcote, 6922 Morcote (TI)
Wespi, de Meuron, Romeo Architekten BSA AG 35

AI3 – YOUNG
Zum Baumgarten, 8228 Beggingen (SH)
Maison Zum Baumgarten, 8228 Beggingen (SH)
Marazzi Reinhardt 39

MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG

À DETACHER | ABTRENNEN

À CLASSER | EINHEFTEN

En collaboration avec *In Zusammenarbeit mit*

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

fsai
fédération suisse des architectes indépendants
federazione svizzera degli architetti indipendenti
Verband freierwerbender Schweizer Architekten
www.fsai.ch

BÂTIMENT ADMINISTRATIF ET DÉPOTS

1663 EPAGNY (FR)

BÜROGEBÄUDE IN EPAGNY

1663 EPAGNY (FR)

PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

Dans une zone artisanale, au milieu des hangars industriels, un bâtiment, symbole du savoir-faire d'une entreprise spécialisée dans la construction en béton.

La démarche de l'architecte a été celle de vouloir rendre d'une part hommage à l'expérience ancestrale du métier de maçon et d'autre part appliquer des technologies expérimentales contemporaines.

Dans l'histoire des compétences techniques du maçon, deux méthodes sont à considérer comme le fondement de cette profession : l'empilage et la stéréotomie.

L'empilage est le processus de superposition d'éléments solides (briques ou pierres) qui, par le moyen d'un collant

In einer Gewerbezone, umgeben von Industriehallen, steht ein Neubau, Symbol des Know-how einer Baufirma, Spezialist auf dem Gebiet des Betonbaus.

Die Idee des Architekten war, die traditionelle Arbeit des Maurers zu würdigen und gleichzeitig neuste Technologien zur Anwendung zu bringen.

Wenn man die historischen Kompetenzen des Maurers betrachtet, so erscheinen einem zwei Methoden als fundamental wichtig: das Übereinanderstapeln und die Stereotomie.

Das Übereinanderstapeln besteht darin, feste Elemente (Mauerziegel oder Steine) mit Hilfe eines Bindemittels (Kalk- oder

COUPE | SCHNITT

2ÈME ÉTAGE | 2. OBERGESCHOSS

1ER ÉTAGE | 1. OBERGESCHOSS

REZ DE CHAUSSÉE | ERDGESCHOSS

SUD | SÜDFASSADE

(chaux ou ciment), permet de construire des murs.

La stéréotomie est la technique de découpage et assemblage qui permet de faire tenir statiquement un ouvrage composé par différents modules (voutes, arches).

La combinaison de ces deux techniques a permis à l'architecte de développer l'aspect formel du bâtiment.

Trois volumes bien distincts les uns des autres se superposent et, par leurs géométries autonomes et différentes les unes des autres donnent une image d'équilibre à l'ensemble.

La matérialisation d'une telle démarche a été développée avec des techniques innovatrices. L'entreprise Bugnon Construction, Maître de l'ouvrage, avec ses ingénieurs, a étudié un système constructif pour les 3 corps du bâtiment où le béton armé a été poussé à ses limites statiques par l'intervention de systèmes de précontrainte horizontale combiné à une précontrainte verticale.

Dans ce bâtiment, les étages restent décalés par rapport à l'étage inférieur avec des porte-à-faux de 30 mètres de long.

Les trois étages expriment ainsi les parties du programme :

Un rez-de-chaussée massif et opaque accueille le dépôt de la société propriétaire de l'immeuble et fonctionne comme une base solide pour l'ensemble du bâtiment. Les deux autres étages en forme triangulaire, décalés l'un par rapport à l'autre, accueillent les bureaux ouverts sur la vue du château de Gruyères.

Ces étages seront reliés par un espace traversant verticalement la volumétrie de l'immeuble où un escalier sculptural se développe à travers la lumière zénithale pour rejoindre les différents niveaux.

Zementmörtel) miteinander zu verbinden und damit Mauern herzustellen.

Unter Stereotomie verstehen wir die Technik, Elemente zuzuschneiden und miteinander zu verbinden, sodass daraus ein statisch stabiles Gefüge entsteht, das aus verschiedenen Modulen zusammengesetzt ist (Vouten, Bögen).

Indem er diese beiden Techniken miteinander kombinierte, hat der Architekt den formalen Ausdruck des Gebäudes konzipiert.

Drei voneinander sauber getrennte Baukörper überlagern sich. Ihre selbständigen verschiedenen geometrischen Formen führen zu einem ausgeglichenen Gesamtwerk.

Die materielle Verwirklichung dieser Idee wurde möglich durch die Anwendung neuartiger Technologien. Die Firma MJM, der Bauherr, und ihre Ingenieure haben ein konstruktives System für die drei Bauvolumen erarbeitet, bei dem der Stahlbeton an seine Grenzen stösst – es wurde möglich durch eine Verbindung von horizontaler und vertikaler Vorspannung.

Die Obergeschosse sind zum Erdgeschoss versetzt mit einer Auskragung von 30 Metern. Sie erlauben, von aussen die verschiedenen Bestandteile des Raumprogramms abzulesen:

Ein massives und undurchsichtiges Erdgeschoss enthält die Lagerräume der Firma des Bauherrn. Es bildet das solide Auflager für das gesamte Bauwerk. Die beiden oberen Geschosse mit dreieckigem Grundriss, gegeneinander versetzt, enthalten Büroräume mit Ausblick auf das Schloss von Greyerz.

Die Stockwerke werden zusammengehalten durch einen vertikalen Kern, in dem eine skulptural gestaltete Treppe die einzelnen lichtdurchfluteten Ebenen miteinander verbindet.

Maître de l'ouvrage *Bauherr*
Bugnon Construction SA
Rue de l'Industrie 8, 1630 Bulle
Tel. +41 26 913 71 51, info@bugnonconstruction.ch

Architectes *Architekten*
Archilab – Gabriele M. Rossi SA
Chemin du Liaudoz 11, 1009 Pully
www.archilab.ch, mail@archilab.ch

Collaborateurs du bureau d'architecture *Mitarbeiter des Architekturbüros*
P. Caleo, K. Mathey et W. Masiero

Ingénieurs civils *Bauingenieur*
> Premium Ingénieurs Sàrl
Rue de l'Industrie 8, 1630 Bulle
Tel. +41 26 917 01 01, www.premium-ingenieurs.ch, info@premium-ingenieurs.ch
> Küng et Associés SA
Avenue de Beaulieu 43, 1004 Lausanne
Tel. +41 21 646 10 91, www.kung-sa.ch, lausanne@kung-sa.ch

Collaborateurs du bureau d'ingénieurs civils *Mitarbeiter des Bauingenieurbüros*
> P.-A. Bongard, K. Le Bars
> M. Barragans, M. Arias López

Direction des Travaux *Bauleitung*
Bugnon Construction SA
Rue de l'Industrie 8, 1630 Bulle
Tel. +41 26 913 71 51, www.bugnonconstruction.ch

Précontrainte *Vorspannung*
Précontrainte dans le béton (murs + dalles)
Mauern und Decken Spannbeton

Ingénieur sanitaire, en chauffage, ventilation et climatisation *Sanitäringenieur-, Heizungs-, Lüftungs-,Klimatisierungingenieur*
Raboud Energie SA, 1630 Bulle

Ingénieur en électricité *Elektroingenieur*
GéTec, 1749 Middes

Photos *Fotos*
Joël Decosterd

Construction *Konstruktion*
Façade en béton apparent *Fassade aus Sichtbeton*

Conception *Projekt*
2014

Réalisation *Ausführung*
2016

Adresse de l'œuvre *Adresse des Bauwerkes*
Route des Grands Bois, 1663 Gruyères

Caractéristiques *Daten*

Surface du terrain *Grundstückfläche*	2'865 m²
Surface brute *Geschossfläche*	1'610 m²
Surface bâtie *Überbaute Fläche*	772 m²
Surface utile *Nutzfläche*	1'445 m²
Coût total (CFC 1-9) *Gesamtkosten (BKP 1-9)*	Fr. 4'500'000
Bâtiment TTC (CFC 2) *Gebäude (BKP 2)*	Fr. 3'500'000
Volume selon SIA 116 *Kubus nach SIA 116*	7'675 m³